

 Shqip

 Deutsch

 English

 عرب

 Español

 Italiano

 Português

 український

Nxitje për t'u vaksinuar

Disa sëmundje fëminore janë bërë të rralla dhe madje janë zhdukur fare në saje të vaksinimit. Një zvogëlim i mbulesës vaksinale mund të bënte që ato të rishfaqen dhe të venë në rrezik fëmijët dhe të rriturit. Vaksinimi siguron jo vetëm një mbrojtje vetjake por edhe një mbrojtje kolektive. Kjo mbrojtje është e domosdoshme për njerëzit që nuk mund të vaksinohen dhe në veçanti për fëmijët në gji, të cilët janë tepër të vegjël për t'u vaksinuar apo njerëzit për të cilët një gjë e tillë nuk këshillohet. Vaksinimi është veçanërisht i rëndësishëm edhe për mbrojtjen e fëmijëve që mbahen në struktura kolektive si çerdhet, kopshtet e fëmijëve dhe shkollat, etj.).

Vaksinimi bërbën [një akt solidariteti ndaj tërë populsisë](#). Është me rëndësi pra që gjendja e vaksinimit të fëmijëve të njihet rregullisht. Prandaj libreza e vaksinimit të fëmijës suaj ju kërkohet në moshën 28 muaj, 7-8 vjeç dhe 12-13 vjeç. Ky verifikim i librezës së vaksinimit parashikohet në kuadrin ligor federal e kantonal ([Ligji federal mbi luftën kundër sëmundjeve të transmetueshme - Lep](#) dhe [Ligji kantonal mbi shëndetin LS K 1.03](#)).

Kur fëmija juaj arrin moshën 28 muaj, 7-8 vjeç dhe 12-13 vjeç, ju merrni një shkresë që ju fton të transmetoni librezën e vaksinimit të fëmijës suaj, përmes platformës të sigurtë “e-démarche” të Shtetit të Gjenevës. Në moshën 12-13 vjeç, në të njëjtën kohë me verifikimin e vaksinimit, propozohet edhe [vaksinimi falas kundër HPV-së dhe HB-së](#) brenda mjediseve shkolllore, në institucionet e Ciklit të orientimit.

Çertifikata dhe plani i vaksinimit

Asnjë vaksinë nuk është e detyrueshme në Zvicër. Sidoqoftë, vaksinimet e rekomanduara botohen çdo vit nga Zyra federale e shëndetit publik (OFSP) në [planin e vaksinimit zviceran](#).

Pas lindjes së fëmijës suaj, me siguri ju është dhënë një çertifikatë vaksinimi, e shoqëruar me këshilla mbi vaksinat e rekomanduara, ndër të tjera, nga Shoqëria Zvicerane e Pediatrisë. Vaksinimet që mundësojnë shhangjen e sëmundjeve që mund të janë të rënda, mbrojnë ata që janë të brishtë e që nuk mund të vaksinohen dhe zvogëlon rrezikun e epidemisë. Vaksinat që figurojnë në planin e vaksinimit të mëposhtëm rekomandohen shumë.

[Tabelë e nxjerrë nga broshura “Vacciner les enfants”? Po! Përse?](#)

Transmetimi i librezës së vaksinimit

Në moshën 28 muaj

Në moshën 28 muaj, fëmija juaj duhet të ketë marë vaksinat e para të rekomanduara në planin zviceran. Duke mbajtur parasysh kontaktet midis fëmijëve, rreziku i ngjitjes rritet nëse një fëmijë vuan nga një sëmundje e transmetueshme, pikërisht nëse fëmija juaj frekuenton një çerdhe.

Sipas legjislacionit në fuqi aktualisht në kantonin e Gjenevës, shërbimi i mjekut kantonal (SMC) ka përmision të verifikojë certifikatat e vaksinimit dhe të ndjekë evoluimin e numrit të fëmijëve të vaksinuar. Për këtë, SMC-ja ju dërgon një shkresë që ju kërkon të [transmetoni një kopje të librezës së vaksinimit të fëmijës suaj përmes platformës "e-démarche".](#)

Këto informacione mundësojnë gjithashtu njohjen më të mirë të gjendjes së vaksinimit në çerdhe për të marë masa të shpejta, të cilat janë të nevojshme në rast epidemie.

Në moshën 7-8 vjeç

Në këtë moshë fëmija juaj ka marë thirrjet e para përvaksinat e parashikuara në planin zviceran të vaksinimit. Kjo e mbron kundër rreziqeve të sëmundjeve ngjitëse që transmetohen shumë lehtësisht në shkollë. Për këtë arsy e sipas kuadrit juridik zviceran, SSEJ/DIP-ja ju dërgon një shkresë ku ju kërkon të [transmetoni një kopje të librezës së vaksinimit përmes platformës "e-démarche".](#)

Këto informacione mundësojnë njohjen më të mirë të gjendjes së vaksinimit në klasa e shkolla për të marë masa të shpejta, të cilat janë të nevojshme në rast epidemie.

Në moshën 12-13 vjeç

Fëmija juaj është në moshën e thirrjes së dytë përvaksinën e parashikuar në planin zviceran të vaksinimit. Kjo e mbron kundër rreziqeve të sëmundjeve ngjitëse që transmetohen shumë lehtësisht në shkollë. Kjo është edhe mosha kur propozohet [vaksinimi kundër hepatitit B dhe vaksinimi kundër papillomavirusit \(HPV\).](#)

Për këtë arsy e sipas kuadrit juridik zviceran SSEJ/DIP-ja ju dërgon një shkresë ku ju kërkon të [transmetoni një kopje të librezës së vaksinimit përmes platformës "e-démarche".](#)

Këto informacione mundësojnë njohjen më të mirë të gjendjes së vaksinimit në klasa e shkolla për të marë masa të shpejta, që janë të nevojshme në rast epidemie.

Impfförderung

Gewisse gefährliche Kinderkrankheiten sind dank Impfung selten geworden oder gar in Vergessenheit geraten. Sinkende Impfraten könnten jedoch ihre Rückkehr begünstigen und Erwachsene wie auch Kinder gefährden. Die Impfung sorgt nicht nur für individuellen, sondern auch für kollektiven Schutz. Dieser Schutz ist unerlässlich für Menschen, die nicht geimpft werden können, namentlich Säuglinge, die dafür noch zu jung sind, oder Personen mit einer Kontraindikation. Besonders wichtig ist die Impfung auch für den Schutz von Kindern in kollektiven Einrichtungen wie Krippen, Kindergärten, Schulen usw.

Die Impfung ist [ein Akt der Solidarität gegenüber der Gesamtbevölkerung](#). Deshalb ist es wichtig, regelmässig die Impfsituation der Kinder zu prüfen. Zu diesem Zweck wird das Impfbüchlein Ihres Kindes im Alter von 28 Monaten, 7–8 Jahren und 12–13 Jahren verlangt. Diese Überprüfung des Impfbüchleins ist in der eidgenössischen und kantonalen Gesetzgebung vorgesehen ([Bundesgesetz über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen – EpG](#) und [Loi cantonale sur la santé LS K 1.03](#)).

Sobald Ihr Kind das Alter von 28 Monaten, 7–8 Jahren und 12–13 Jahren erreicht, werden Sie mit einem Schreiben aufgefordert, das Impfbüchlein Ihres Kindes auf dem Webportal des Kantons Genf gesichert elektronisch zu übermitteln. Im Alter von 12–13 Jahren wird in den Einrichtungen des schulischen Orientierungszyklus gleichzeitig mit der Überprüfung des Impfbüchleins [die kostenlose Impfung gegen HPV und HB empfohlen](#).

Impfausweis und Impfplan

In der Schweiz ist keine Impfung obligatorisch. Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) veröffentlicht im [schweizerischen Impfplan](#) jedoch Jahr für Jahr die empfohlenen Impfungen.

Nach der Geburt Ihres Kindes wurde Ihnen – zusammen mit Empfehlungen über die von pädiatrie schweiz und anderen Stellen empfohlenen Impfungen – bestimmt ein Impfausweis ausgehändigt. Impfungen vermeiden Krankheiten, die einen schweren Verlauf nehmen können, schützen die Schwächsten, die nicht geimpft werden können, und verringern das Epidemierisiko. Die Impfungen auf dem unten stehenden Impfplan werden dringend empfohlen.

[Tabelle aus der Broschüre Kinder impfen? Ja! Wieso?](#)

Einreichung des Impfbüchleins

Im Alter von 28 Monaten

Mit 28 Monaten hat Ihr Kind bestimmt die ersten Impfungen erhalten, die im schweizerischen Impfplan empfohlen werden. Aufgrund der Kontakte zwischen

Kindern in diesem Alter besteht ein erhöhtes Ansteckungsrisiko, wenn ein Kind an einer übertragbaren Krankheit leidet. Dies gilt vor allem, wenn es eine Krippe besucht.

Gemäss heutiger Gesetzgebung im Kanton Genf hat der kantonsärztliche Dienst (SMC) die Aufgabe, die Impfausweise zu überprüfen und die Entwicklung der Anzahl geimpfter Kinder zu verfolgen. Zu diesem Zweck werden Sie vom SMC ein Schreiben mit der Aufforderung erhalten, [eine Kopie des Impfbüchleins Ihres Kindes gesichert elektronisch zu übermitteln](#).

Diese Informationen vermitteln auch eine bessere Kenntnis über die Impfsituation in den Krippen, um bei einer Epidemie rasch die notwendigen Massnahmen ergreifen zu können.

Im Alter von 7–8 Jahren

In diesem Alter hat Ihr Kind die ersten Auffrischimpfungen erhalten, die im schweizerischen Impfplan vorgesehen sind. Sie schützen vor den Gefahren ansteckender Krankheiten, die in der Schule sehr leicht übertragen werden. Aus diesem Grund erhalten Sie von den zuständigen Genfer Behörden (SSEJ/DIP) ein Schreiben mit der Aufforderung, [eine Kopie des Impfbüchleins Ihres Kindes gesichert elektronisch zu übermitteln](#).

Diese Informationen vermitteln eine bessere Kenntnis über die Impfsituation in den Schulklassen und Schulen, um bei einer Epidemie rasch die notwendigen Massnahmen ergreifen zu können.

Im Alter von 12–13 Jahren

Ihr Kind befindet sich im Alter der zweiten Auffrischimpfung, die im schweizerischen Impfplan vorgesehen ist. Sie schützt vor den Gefahren ansteckender Krankheiten, die in der Schule sehr leicht übertragen werden. In diesem Alter wird auch eine Auffrischung der [Impfungen gegen Hepatitis B und gegen Papillomavirus \(HPV\)](#) empfohlen.

Aus diesem Grund erhalten Sie von den zuständigen Genfer Behörden (SSEJ/DIP) ein Schreiben mit der Aufforderung, [eine Kopie des Impfbüchleins Ihres Kindes gesichert elektronisch zu übermitteln](#).

Diese Informationen vermitteln eine bessere Kenntnis über die Impfsituation in den Schulklassen und Schulen, um bei einer Epidemie rasch die notwendigen Massnahmen ergreifen zu können.

Encouraging vaccination

Some serious children's diseases are now rare or have even disappeared thanks to vaccination. A reduction in vaccination coverage could cause these to re-emerge and put children and adults at risk. Vaccination protects not only individuals but the community as a whole. This protection is essential for people who cannot be vaccinated themselves, especially newborns who are too young for vaccination and people for whom it is contraindicated. Vaccination is also particularly important for protecting children who are cared for in group settings such as nurseries, kindergartens, schools, etc.

Vaccination is [a gesture of solidarity with the whole of the population](#). It is therefore important to check children's vaccination status regularly. This is why your child's vaccination record is requested when they are 28 months, 7-8 years and 12-13 years old. These checks are a legal requirement under Swiss federal and cantonal law ([Federal Act on Controlling Communicable Human Diseases – EpidA](#) and [Cantonal Health Act LS K 1.03](#)).

Once your child reaches the age of 28 months, 7-8 years and 12-13 years, you will receive a letter asking you to submit your child's vaccination record through a secure State of Geneva e-procedure (e-démarche). At the age of 12-13 years, your child will be offered a [free HPV and hepatitis B vaccination](#) at school, during their lower secondary years, at the same time their vaccination record is checked.

Vaccination certificate and plan

There is no compulsory vaccination programme in Switzerland. However, the recommended vaccinations are published annually by the Federal Office of Public Health (OFSP) in [the Swiss vaccination plan](#).

You should have been given a certificate of vaccination after your child was born, along with advice on the vaccines recommended, among other things, by the Swiss Society of Paediatrics. Vaccinations help to prevent diseases that could be serious, protect the most vulnerable people who cannot be vaccinated, and reduce the risk of an epidemic. The vaccinations listed on the vaccination plan below are strongly recommended.

[Table from the brochure Should children be vaccinated? Yes! Why?](#)

Submitting your child's vaccination record

At the age of 28 months

By the age of 28 months, your child should have received the first vaccinations recommended in the Swiss vaccination plan. Given the level of contact between children of this age, the risk of infection is increased if a child is suffering from a communicable disease, particularly if they go to nursery.

According to the legislation currently in force in the canton of Geneva, the Cantonal Medical Service (SMC) is responsible for checking vaccination certificates and monitoring the number of vaccinated children. The SMC will send you a letter for this purpose, asking you to [submit a copy of your child's vaccination record via an e-procedure](#).

This information also provides a better understanding of the status of vaccination in nurseries so that the necessary measures can be taken swiftly in the event of an epidemic.

At the age of 7-8 years

By this age, your child will have received the first booster vaccinations indicated in the Swiss vaccination plan. These protect them from the risks of infectious diseases, which are very easily passed on in schools. Accordingly, and under the Swiss legal framework, the SSEJ/DIP will write to you, asking you to [submit a copy of your child's vaccination record using an e-procedure](#).

This information provides a better understanding of the status of vaccination in classes and schools so that the necessary measures can be taken swiftly in the event of an epidemic.

At the age of 12-13 years

Your child is now at the age when they should have their second booster vaccinations under the Swiss vaccination plan. These protect them from the risks of infectious diseases, which are very easily passed on in schools. It is also the point at which they will be offered a catch-up [vaccination for hepatitis B and human papillomavirus \(HPV\)](#).

Accordingly, and under the Swiss legal framework, the SSEJ/DIP will write to you, asking you to [submit a copy of your child's vaccination record using an e-procedure](#).

This information provides a better understanding of the status of vaccination in classes and schools so that the necessary measures can be taken swiftly in the event of an epidemic.

التشجيع على التطعيم

لقد تحولت بعض أمراض الطفولة الخطيرة إلى أمراض نادرة وحتى أنها قد اختفت بفضل التطعيم. وقد يؤدي انخفاض التغطية الشاملة للتطعيم إلى ظهور تلك الأمراض من جديد مما سيعرض الأطفال والبالغين للخطر. إن التطعيم لا يضمن الحماية الفردية فحسب، بل إنه يوفر أيضاً الحماية الجماعية. هذه الوقاية ضرورية لحماية الأشخاص الذين لا يمكن تطعيمهم، خاصة الرضع لصغر سنهم أو من الأشخاص الذين لا يمكن تطعيمهم لأن لديهم موانع صحية. للتطعيم أهمية خاصة لحماية الأطفال الذين تستقبلهم المؤسسات الجماعية مثل دور الحضانة وروضات الأطفال والمدارس، وما إلى ذلك.

التطعيم هو عمل تضامني يتعلق بالسكان كافة. لذلك من المهم معرفة حالات تطعيم الأطفال بانتظام. لهذا السبب يُطلب منك إبراز دفتر تطعيم طفالك عندما يكون في عمر 28 شهر و7-8 سنوات و12-13 سنة. إن التحقق من سجل التطعيم مُدرج في الإطار القانوني للاتحاد والكانتون (القانون الفدرالي المتعلق بمكافحة الأمراض المعدية للإنسان - Lep وقانون الكانتون المتعلق بالصحة LSK 1.03).

عندما يبلغ طفالك عمر الـ 28 شهرًا و7-8 سنوات و12-13 سنة، سوف تتلقى خطاباً يدعوك إلى إرسال نسخة عن سجل التطعيم الخاص بطفالك عن طريق إجراء إلكتروني آمن لحكومة جنيف. في سن 12-13، عند التتحقق من سجل التطعيم، يُقترح التطعيم مجاناً ضد فيروس الورم الحليمي (HPV) والتهاب الكبد (HB) في المدارس لتلاميذ الورقة التوجيهية.

شهادة وخططة التطعيم

لا يوجد أي تطعيم إلزامي في سويسرا. لكن من ناحية أخرى، تُنشر قائمة باللقالات التي يوصى بها كل عام من قبل المكتب الفيدرالي للصحة العامة (FOPH) والتي تدرج ضمن خططة التطعيم السويسرية.

بعد ولادة طفالك، من المؤكد أنك قد حصلت على شهادة تطعيم، مصحوبة بنصيحة بشأن اللقالات الموصى بها، من بين أمور أخرى، من قبل الجمعية السويسرية لطب الأطفال. تقيي اللقالات طفالك من الأمراض التي يمكن أن تكون خطيرة، وتحمي الفتات الأكثر ضعفاً والتي لا يمكن تطعيمها كما تقلل من خطر انتشار الوباء. يوصى بشدة باستخدام اللقالات المدرجة في خطة التطعيم أدناه.

جدول مستخرج من كتيب تطعيم الأطفال؟ نعم! لأي سبب؟

إرسال دفتر التطعيم

في عمر 28 شهر

لقد حصل طفالك عند بلوغه عمر 28 شهراً، على اللقالات الأولى الموصى بها والمدرجة في خطة التطعيم السويسرية. نظراً لاختلاط الأطفال فيما بينهم في هذا العمر، يزداد خطر العدوى إذا كان هناك أي طفل مصاب بمرض معدى، وخاصة إذا كان طفالك يذهب إلى الحضانة.

ووفقاً للتشريعات السارية حالياً في كانتون جنيف، فإن دائرة أطباء كانتون (SMC) مسؤولة عن التتحقق من شهادات التطعيم ورصد عدد الأطفال الذين تم تطعيمهم. لهذا الغرض يرسل لك خطاباً يطلب منك إرسال نسخة عن دفتر تطعيم طفالك عن طريق إجراء عبر الانترنت.

تسمح هذه المعلومات بالتعرف بشكل أفضل على حالات التطعيم في دور الحضانة من أجل اتخاذ تدابير سريعة وضرورية في حال حدوث وباء.

في عمر 7-8 سنوات

لقد تلقى الطفل في هذا العمر أولى الجرعات المعززة للقاح المنصوص عليها في خطة التطعيم السويسرية. هذا يحميه من مخاطر الأمراض المعدية التي تنتقل بسهولة كبيرة في المدرسة. لهذا السبب ووفقا للإطار القانوني السويسري، يرسل لك مكتب الصحة والشباب (SSEJ/DIP) خطابا يطلب منك [إرسال نسخة عن دفتر التطعيم عن طريق اجراء عبر الانترنت](#).

تسمح هذه المعلومات بالتعرف بشكل أفضل على حالات التطعيم في الفصول الدراسية والمدارس من أجل اتخاذ تدابير سريعة وضرورية في حالة حدوث وباء.

في عمر 12-13 سنة

يكون طفلك في عمر تناول الجرعة الداعمة الثانية للقاح المنصوص عليه في خطة التطعيم السويسرية. هذا ما سيحميه من مخاطر الأمراض المعدية التي تنتقل بسهولة كبيرة في المدرسة. وهو أيضاً العمر الذي يقترح عليه بإمكانية الالتحاق [بالتطعيم ضد التهاب الكبد B والتطعيم ضد فيروس الورم الحليمي البشري \(HPV\)](#).

لهذا السبب ووفقا للإطار القانوني السويسري، يرسل لك مكتب الصحة والشباب (SSEJ/DIP) خطابا يطلب منك [إرسال نسخة عن دفتر التطعيم عن طريق اجراء عبر الانترنت](#).

تسمح هذه المعلومات بالتعرف بشكل أفضل على حالات التطعيم في الفصول الدراسية والمدارس من أجل اتخاذ تدابير سريعة وضرورية في حالة حدوث وباء.

Fomento de la vacunación

Determinadas enfermedades infantiles graves se han convertido en enfermedades raras o incluso han desaparecido gracias a la vacunación. La reducción de la cobertura vacunal podría causar su reaparición y poner en peligro tanto a niños como a adultos. La vacunación garantiza no solo la protección individual, sino también la colectiva. Esta protección es indispensable para proteger a las personas que no pueden vacunarse y, en particular, a los bebés demasiado pequeños para ser vacunados o aquellas personas que presentan contraindicaciones. Asimismo, la vacunación es especialmente importante para proteger a niños y niñas que acuden a instalaciones colectivas, como las guarderías, los jardines de infancia y las escuelas, entre otros.

La vacunación es un acto de solidaridad con el conjunto de la población. Así pues, es importante conocer periódicamente el estado de la vacunación infantil. Por este motivo, le pediremos la cartilla de vacunación a los 28 meses, a los 7-8 años y a los 12-13 años. La verificación de la cartilla de vacunación está prevista por el marco legal federal y cantonal (Ley federal sobre la lucha contra las enfermedades transmisibles de las personas - Lep y Ley cantonal sobre la salud LS K 1.03).

Cuando su hijo/a cumpla 28 meses, 7-8 años y 12-13 años, recibirá un correo invitándole a presentar la cartilla de vacunación de su hijo/a mediante un trámite electrónico protegido por el Estado de Ginebra. A los 12-13 años, coincidiendo con la verificación de la cartilla de vacunación, se ofrece la vacunación gratuita contra el HPV y la HB en el ámbito escolar, en los centros del Ciclo de orientación.

Certificado y plan vacunal

En Suiza, las vacunas no son obligatorias. Sin embargo, cada año la Oficina Federal de Salud Pública (OFSP) publica las vacunas recomendadas dentro del plan vacunal suizo.

Tras el nacimiento de su hijo/a, usted ha recibido el certificado de vacunación, junto con una serie de consejos sobre las vacunas recomendadas, entre otras, por la Sociedad Suiza de Pediatría. Las vacunas permiten evitar enfermedades potencialmente graves, protegen a la población vulnerable que no puede vacunarse y reducen el riesgo de epidemia. Se recomienda encarecidamente ponerse las vacunas incluidas en el plan vacunal siguiente.

Tabla extraída del folleto «¿Vacunación infantil? ¡Sí! ¿Por qué?»

Presentación de la cartilla de vacunación

A los 28 meses

A los 28 meses, su hijo/a deberá haber recibido las primeras vacunas recomendadas en el marco del plan vacunal suizo. Teniendo en cuenta los contactos entre niños y

niñas de dicha edad, el riesgo de contagio aumenta cuando un niño o niña padece una enfermedad transmisible, en especial, si va a la guardería.

De conformidad con la legislación actualmente vigente en el cantón de Ginebra, el Servicio Médico Cantonal (SMC) se encarga de verificar las cartillas de vacunación y de hacer un seguimiento de la población infantil vacunada. Para tal fin, el SMC le enviará un correo pidiéndole que [presente una copia de la cartilla de vacunación de su hijo/a mediante un trámite electrónico](#).

Esta información permite, asimismo, tener un mejor conocimiento del estado de vacunación en las guarderías a fin de tomar medidas rápidas y necesarias en caso de epidemia.

A los 7-8 años

A esta edad, su hijo/a ha recibido las primeras dosis de recordatorio de las vacunas previstas por el plan vacunal suizo. De este modo, se le protege ante los riesgos de las enfermedades infecciosas que se transmiten muy fácilmente en la escuela. Por este motivo y de acuerdo con el marco jurídico suizo, el SSPEJ/DIP le enviará un correo pidiéndole que [presente una copia de la cartilla de vacunación mediante un trámite electrónico](#).

Esta información permite tener un mejor conocimiento del estado de vacunación en las aulas y los centros escolares a fin de tomar medidas rápidas y necesarias en caso de epidemia.

A los 12-13 años

A esta edad, su hijo/a debe recibir la segunda dosis de recordatorio de las vacunas previstas por el plan vacunal suizo. De este modo, se le protege ante los riesgos de las enfermedades infecciosas que se transmiten muy fácilmente en la escuela. A esta edad también se ofrece la posibilidad de [vacunarse contra la hepatitis B y el papilomavirus \(HPV\)](#).

Por este motivo y de acuerdo con el marco jurídico suizo, el SSEJ/DIP le enviará un correo pidiéndole que [presente una copia de la cartilla de vacunación mediante un trámite electrónico](#).

Esta información permite tener un mejor conocimiento del estado de vacunación en las aulas y los centros escolares a fin de tomar medidas rápidas y necesarias en caso de epidemia.

Promozione della vaccinazione

Grazie alla vaccinazione, certe malattie infantili gravi sono divenute rare o sono addirittura del tutto scomparse. Un calo della copertura vaccinale potrebbe permetterne la ricomparsa e mettere in pericolo bambini e adulti. La vaccinazione garantisce non solo una protezione individuale, ma anche una protezione collettiva. Tale protezione è indispensabile per coloro che non possono essere vaccinati, in particolare i lattanti ancora troppo piccoli per essere vaccinati o le persone per le quali il vaccino presenta controindicazioni. La vaccinazione, inoltre, è particolarmente importante per la protezione dei bambini che vengono accolti in strutture collettive quali asili nido, scuole dell'infanzia, scuole, ecc.

La vaccinazione costituisce [un atto di solidarietà nei confronti dell'intera popolazione](#). È essenziale, dunque, controllare regolarmente lo stato vaccinale dei bambini. Per questo, ai genitori viene chiesto di presentare il libretto di vaccinazione del figlio quando questi raggiunge l'età di 28 mesi, 7–8 anni e 12–13 anni. La verifica del libretto di vaccinazione è prevista dalla legislazione federale e cantonale ([Legge federale sulla lotta contro le malattie trasmissibili dell'essere umano – LEp](#) et [Legge sanitaria cantonale LS K 1.03](#)).

Quando il bambino raggiunge l'età di 28 mesi, 7–8 anni e 12–13 anni, i genitori ricevono per posta la richiesta di presentare il libretto di vaccinazione del figlio attraverso una procedura elettronica sicura dello Stato di Ginevra. Quando il bambino raggiunge l'età di 12–13 anni, contemporaneamente alla verifica del libretto di vaccinazione, negli istituti scolastici del ciclo di orientamento viene proposta [la vaccinazione gratuita contro il virus HPV e l'epatite B](#).

Certificato e calendario vaccinale

In Svizzera, non ci sono vaccini obbligatori. Ci sono, tuttavia, vaccini raccomandati, i cui dettagli sono pubblicati ogni anno dall'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) nel [calendario vaccinale svizzero](#).

Dopo la nascita di un bambino, ai genitori viene consegnato un certificato di vaccinazione accompagnato da consigli sui vaccini raccomandati, tra l'altro, dalla Società Svizzera di Pediatria. La vaccinazione consente di evitare malattie potenzialmente gravi, protegge le persone più vulnerabili che non possono essere vaccinate e riduce il rischio di epidemia. I vaccini che figurano nel calendario vaccinale in basso sono vivamente raccomandati.

[Tabella tratta dall'opuscolo Vaccinare i bambini? Sì! Perché?](#)

Presentazione del libretto di vaccinazione

Bambino di 28 mesi

All'età di 28 mesi, il bambino dovrebbe avere ricevuto i primi vaccini raccomandati dal calendario vaccinale svizzero. Visti i contatti tra bambini di questa età, il rischio di contagio aumenta se il bambino soffre di una malattia trasmissibile, in particolare se frequenta un asilo nido.

In base alla legislazione attualmente in vigore nel Cantone di Ginevra, il servizio del medico cantonale (SMC) ha la missione di verificare i certificati di vaccinazione e di monitorare l'evoluzione del numero di bambini vaccinati. A tale scopo, il SMC invia ai genitori una lettera con la richiesta di [presentare una copia del libretto di vaccinazione del figlio attraverso una procedura elettronica](#).

Tali informazioni forniscono, tra l'altro, una panoramica dettagliata dello stato vaccinale negli asili nido, il che consente di adottare rapidamente le misure necessarie in caso di epidemia.

Bambino di 7–8 anni

All'età di 7–8 anni, il bambino dovrebbe avere ricevuto i primi richiami dei vaccini previsti dal calendario vaccinale svizzero. Ciò lo protegge dai rischi connessi alle malattie infettive che si trasmettono con una particolare facilità a scuola. Per questo e ai sensi della normativa svizzera, il SSEJ/DIP invia ai genitori una lettera con la richiesta di [presentare una copia del libretto di vaccinazione del figlio attraverso una procedura elettronica](#).

Tali informazioni forniscono una panoramica dettagliata dello stato vaccinale nelle classi e nelle scuole, il che consente di adottare rapidamente le misure necessarie in caso di epidemia.

Ragazzo di 12–13 anni

A questa età, il ragazzo dovrebbe avere ricevuto le seconde vaccinazioni di richiamo previste dal calendario vaccinale svizzero. Ciò lo protegge dai rischi connessi alle malattie infettive che si trasmettono con una particolare facilità a scuola. A quest'età, inoltre, gli viene proposto il recupero della [vaccinazione contro l'epatite B e contro il virus del papilloma umano \(HPV\)](#).

Per questo e ai sensi della normativa svizzera, il SSEJ/DIP invia ai genitori una lettera con la richiesta di [presentare una copia del libretto di vaccinazione del figlio attraverso una procedura elettronica](#).

Tali informazioni forniscono una panoramica dettagliata dello stato vaccinale nelle classi e nelle scuole, il che consente di adottare rapidamente le misure necessarie in caso di epidemia.

Incentivo à vacinação

Algumas doenças infantis graves tornaram-se raras e até desapareceram graças à vacinação. Uma diminuição da cobertura vacinal poderá fazer com que elas reapareçam e coloquem crianças e adultos em perigo. A vacinação garante não só uma proteção individual, mas também uma proteção coletiva. Esta proteção é indispensável para proteger as pessoas que não podem ser vacinadas, em particular os bebés demasiado pequenos para serem vacinados ou as pessoas que apresentem uma contra-indicação. A vacinação também é particularmente importante para a proteção de crianças que são acolhidas em estruturas coletivas como creches, jardins de infância e escolas, etc.

A vacinação constitui um ato de solidariedade relativamente a toda a população. Por isso, é importante conhecer frequentemente a situação vacinal das crianças. É com esse intuito que o boletim de vacinas do(a) seu(sua) filho(a) é solicitado aos 28 meses, aos 7-8 anos e aos 12-13 anos. Esta verificação do boletim de vacinas está previsto no enquadramento legal federal e cantonal (Lei federal sobre a luta contra as doenças transmissíveis do ser humano - Lep e Lei cantonal sobre a saúde LS K 1.03).

Quando o(a) seu(sua) filho(a) atingir 28 meses, 7-8 anos e 12-13 anos, irá receber uma carta que o(a) convida a enviar o boletim de vacinas do(a) seu(a) filho(a) por meio de uma iniciativa eletrónica segura do Estado de Genebra. Aos 12-13 anos, em simultâneo com a verificação do boletim de vacinas, a vacinação gratuita contra o HPV e a HB é proposta em meio escolar nos estabelecimentos de ensino do Ciclo de Orientação.

Certificado e plano de vacinação

Nenhuma vacina é obrigatória na Suíça. No entanto, as vacinações recomendadas são publicadas todos os anos pelo Gabinete Oficial de Saúde Pública (OFSP - Office fédéral de la santé publique) no plano de vacinação suíço.

Após o nascimento do(a) seu(sua) filho(a), foi-lhe certamente entregue um certificado de vacinação, juntamente com alguns conselhos sobre as vacinas recomendadas, entre outros, pela Sociedade Suíça de Pediatria. As vacinações permitem evitar doenças que podem ser graves, protegendo as pessoas mais vulneráveis que não podem ser vacinadas e diminuindo o risco de epidemia. As vacinas que constam do plano de vacinação abaixo são fortemente recomendadas.

[Tabela retirada da brochura Vacinar as crianças? Sim! Porquê?](#)

Envio do boletim de vacinas

Com 28 meses

Aos 28 meses, o(a) seu(sua) filho(a) já deverá ter recebido as primeiras vacinas recomendadas no plano suíço de vacinação. Tendo em conta os contactos com as crianças da mesma idade, o risco de contágio é maior se uma criança sofrer de uma doença transmissível, nomeadamente se o(a) seu(sua) filho(a) frequentar uma creche.

Segundo a legislação atualmente em vigor no cantão de Genebra, o Serviço do Médico Cantonal (SMC - service du médecin cantonal) tem como missão verificar os certificados de vacinação e acompanhar a evolução do número de crianças vacinadas. Para tal, o SMC envia-lhe uma carta pedindo-lhe que [envie uma cópia do boletim de vacinas do\(a\) seu\(sua\) filho\(a\) através de uma iniciativa eletrónica](#).

Estas informações também permitem conhecer melhor a situação da vacinação nas creches de modo a adotar medidas rápidas e necessárias em caso de epidemia.

Com 7-8 anos

O(a) seu(sua) filho(a) desta idade recebeu as primeiras doses de reforço da vacina previstas no plano suíço de vacinação. Isto protege-a contra os riscos de doenças infecciosas que se transmitem muito facilmente na escola. Por este motivo e segundo o enquadramento jurídico suíço, o SSEJ/DIP envia-lhe uma carta pedindo-lhe que [envie uma cópia do boletim de vacinas através de uma iniciativa eletrónica](#).

Estas informações permitem conhecer melhor a situação da vacinação nas salas de aula e nas escolas de modo a adotar medidas rápidas e necessárias em caso de epidemia.

Com 12-13 anos

O(a) seu(sua) filho(a) está na idade da segunda dose de reforço da vacina prevista no plano suíço de vacinação. Isto protege-a contra os riscos de doenças infecciosas que se transmitem muito facilmente na escola. É também a idade em que é proposta uma atualização da [vacina contra a hepatite B e a vacina contra o papilomavírus \(HPV\)](#).

Por este motivo e segundo o enquadramento jurídico suíço, o SSEJ/DIP envia-lhe uma carta pedindo-lhe que [envie uma cópia do boletim de vacinas através de uma iniciativa eletrónica](#).

Estas informações permitem conhecer melhor a situação da vacinação nas salas de aula e nas escolas de modo a adotar medidas rápidas e necessárias em caso de epidemia.

Заохочення до вакцинації

Деякі серйозні дитячі захворювання стали рідкісними та навіть зникли завдяки вакцинації. Зниження охоплення щепленнями може привести до відновлення цих захворювань і піддавати ризику дітей та дорослих. Вакцинація забезпечує не лише індивідуальний, але також і колективний захист. Цей захист абсолютно потрібен для того, щоб уберегти тих, хто не може бути вакцинований, насамперед, немовлят, які надто маленькі для отримання щеплення, або тих людей, в кого є протипоказання. Вакцинація також особливо важлива для захисту дітей у колективних установах (наприклад, у яслах, дитячих садках, школах тощо).

Вакцинація становить собою [акт солідарності з усім населенням](#). Відтак, важливо регулярно візнати про статус вакцинації у дітей. Саме тому паспорт щеплень вашої дитини запитують у 28 місяців, 7-8 років та 12-13 років. Така перевірка паспорту щеплень передбачена федеральним та кантональним законодавством ([Федеральний закон «Про боротьбу з інфекційними людинами» - Lep](#) та [Кантональний закон про охорону здоров'я LS K 1.03](#)).

Коли ваша дитина досягне віку 28 місяців, 7-8 років і 12-13 років, ви отримаєте лист із пропозицією передати паспорт щеплень вашої дитини за допомогою системи захищеної електронної передачі даних кантону Женева. У віці 12-13 років, одночасно з перевіркою паспорта щеплень, у школах «Циклу орієнтації» пропонується [безкоштовна вакцинація проти ВПЛ та гепатиту В](#).

Сертифікат і план вакцинації

У Швейцарії жодні вакцини не є обов'язковими. Однак, рекомендовані щеплення щороку публікуються Федеральним управлінням охорони здоров'я (OFSP) у [Швейцарському плані вакцинації](#).

Після народження вашої дитини вам напевне було передано сертифікат про щеплення, де містяться відомості про щеплення, зокрема рекомендовані Швейцарським педіатричним товариством. Вакцинація попереджає потенційно серйозні захворювання, захищає найбільш уразливих людей, які не можуть бути прищеплені, та знижує ризик епідемій. Щеплення, перелічені в наведеному нижче плані вакцинації, настійливо рекомендуються.

[Таблиця з брошури «Чи вакцинувати дітей? Так! Навіщо?»](#)

Передача паспорта щеплень

У віці 28 місяців

У 28 місяців ваша дитина має отримати перші щеплення, рекомендовані Швейцарським планом вакцинації. Внаслідок контактів між дітьми цього віку

ризик зараження збільшується, якщо дитина страждає на інфекційне захворювання, особливо якщо ваша дитина відвідує ясла.

Згідно з чинним законодавством кантону Женева, Служба кантонального лікаря (SMC) несе відповідальність за перевірку сертифікатів вакцинації та за контроль кількості вакцинованих дітей. З цією метою SMC висилає вам листа з проханням [прислати їм копію паспорта щеплень вашої дитини шляхом електронної передачі даних.](#)

Ця інформація також допомагає краще зрозуміти статус вакцинації в дитячих садках, щоб вжити швидких та ефективних заходів у випадку епідемії.

У віці 7- 8 років

У цьому віці ваша дитина отримала вже перші щеплення згідно зі Швейцарським планом вакцинації. Це зменшує ризик інфекційних захворювань, які легко передаються у школі. З цією метою та згідно із законодавством Швейцарії SSEJ/ SSEJ висилає вам листа з проханням [прислати їм копію паспорта щеплень вашої дитини шляхом електронної передачі даних.](#)

Ця інформація також допомагає краще зрозуміти статус вакцинації в класах та школах, щоб вжити швидких та ефективних заходів у випадку епідемії.

У віці 12- 13 років

Ваша дитина знаходитьться у віці другої вакцинації згідно зі Швейцарським планом вакцинації. Це зменшує ризик інфекційних захворювань, які легко передаються у школі. Це також вік, коли проводиться додаткова [вакцинація проти гепатиту В та проти вірусу папіломи людини \(ВПЛ\).](#)

З цією метою та згідно із законодавством Швейцарії SSEJ/ SSEJ висилає вам листа з проханням [прислати їм копію паспорта щеплень вашої дитини шляхом електронної передачі даних.](#)

Ця інформація також допомагає краще зрозуміти статус вакцинації в класах та школах, щоб вжити швидких та ефективних заходів у випадку епідемії.